

## КОНТРАКТ №

\_\_\_\_.\_\_\_\_.202

Компанія \_\_\_\_\_ іменована в подальшому «Клієнт», в особі Директора \_\_\_\_\_, діючої на підставі Статуту з однієї сторони, та RODOP TURIZM SEYAHAT TAK. TIC. LTD. STI, іменоване в подальшому «Фірма», ліцензія Міністерства Культури та Туризму №3348 - CATTTOUR, в особі Генерального директора Сейхан Зафера, діючої на підставі Статуту з другої сторони, спільно іменовані «Сторони», уклали даний Контракт про наступне :

### 1. Предмет КОНТРАКТУ

1.1 По даному Контракту Фірма зобов'язується надати Клієнту туристичні послуги на території Туреччини в обсягах та в строки, вказані в заявках Клієнта, направлених на адресу Фірми, а Клієнт зобов'язується оплачувати туристичні послуги, що надаються, відповідно до умов цього Договору.

1.2 Фірма надає послуги з прийому гостей Клієнта та найманого обслуговування. Довідковими матеріалами за цінами на послуги, що надаються Фірмою, є прейскурант цін (електронно).

### 2. Зобов'язання СТОРІН

#### 2.1.Фірма :

2.1.1 Здійснювати бронювання послуг при наявності письмово заявки від Клієнта, відправлено по факсу, по електронній пошті або зробленої по системі on-line бронювання.

2.1.2 Здійснювати підтвердження бронюємих Клієнтом послуг на протязі 72 годин з моменту отримання заявки, за виключенням вихідних днів. В разі неможливості здійснення бронювання у вказані строки, Фірма зобов'язана проінформувати Клієнта про інші строки отримання підтвердження бронювання послуг.

2.1.3 Своєчасно повідомляти Клієнту інформацію про зміни, які відносяться до заброньованих послуг.

2.1.4 Здійснювати заміну готелю на готель рівноцінний або вищої категорії у разі виникнення обставин непереборної сили або дії контрагентів.

2.1.5 Здійснювати всі необхідні дії, пов'язані з замовленими послугами та обслуговуванням (проживання, транспортні та екскурсійні послуги, харчування, послуги гідів-перекладачів ) і т.д.

2.1.6 Забезпечити Клієнта повною інформацією по надних відповідно до заявки послуг .

2.1.7 Невідкладно повідомляти Клієнту про обставини, які можуть вплинути на хід виконання даного Контракту.

#### 2.2 Клієнт зобов'язується:

2.2.1 Своєчасно (не пізніше, чим за 7 днів до дати заїзду туристів або згідно умов реліз періоду ) здійснювати всі розрахунки з Фірмою по заброньованим послугам. При цьому оплата послуг проводиться по цінам та тарифам, встановленим Фірмою (п.п. 1.2).

2.2.2 Направити на ім'я Фірми по факсу, по електронній пошті чи по системі on-line бронювання заявку на бронювання послуг. В заявці Клієнт вказує перелік необхідних послуг та строки їх надання.

2.2.3 Для продовження проживання відправити на Фірму заявку не менш чим за 24 години до настання дати спочатку замовленого виїзду туристів, виключаючи вихідні дні. При виїзді раніше заброньованого строку Клієнт зобов'язаний відправити Фірмі письмове повідомлення не пізніше 24 годин до часу виїзду.

2.2.4 Невідкладно інформувати про всі зміни чи доповнення, які можуть виникнути в результаті бронювання послуг, з дотриманням строків, освітлених даним Контрактом.

2.2.5 Не пізніше, чим за 24 години до дати замовленого заїзду гостей Клієнта надати інформацію «румінг лист» з вказанням : прізвища та імені клієнта згідно закордонного паспорту, точної дати народження кожного клієнта, назви готеля та типу розміщення, дати початку і закінчення відпочинку, точні дати перельоту, номера рейса, часу прильоту/вильоту часу. Клієнт повністю відповідає за правильність вищеперерахованих даних.

2.2.6 Попереджати гостей Клієнта про час заїзду в готель -14:00, та про час виїзду з готелю – 12:00

### 3. Вартість та ціна послуг

3.1 Ціни на послуги в прейскуранті цін (в електронному вигляді), а також в рахунках, вказуються в EURO. Ціни в прейскуранті є довідковими і можуть бути змінені в односторонньому порядку Фірмою. Ціна в інвойсі є остаточною, і також може бути змінена у випадку зміни умов бронювання, чи у випадку подорожчання послуг.

3.2 Всі платежі між Клієнтом та Фірмою відбуваються на підставі рахунків, виставлених Фірмою. Безготівкові розрахунки проводяться на розрахунковий рахунок Фірми відповідно з наданим інвойсом. Спосіб платежа визначається Сторонами в кожному конкретному випадку при бронюванні послуг. Фірма не несе відповідальності за комісійні витрати вилучені банком. На рахунок Фірми повинна надійти вся сума виставлена в рахунку.

3.3 Клієнт зобов'язується провести оплату на протязі 7 (семи) банківських днів перед початковою датою резервації (C/IN) або згідно умов реліз періоду для кожного готеля. Оплата повинна бути проведена на рахунок Фірми, не пізніше б ніж за 7 днів перед початковою датою резервації (C/IN) , крім резервацій раннього бронювання (EB) - оплата резервацій раннього бронювання проводиться згідно дат, вказаних в прейскуранті цін (в електронному вигляді) чи рахунках згідно умов для кожного готеля.

3.4 Строком виконання фінансових зобов'язань Клієнта є день надходження коштів на рахунок чи в касу Фірми.

3.5 Грошові кошти, перераховані Клієнтом в рахунок майбутніх платежів за послуги є депозитом та можуть бути використані по бажанню Клієнта.

3.6 За несвоєчасну оплату гостям Клієнта може бути відмовлено у наданні послуг без попередження зі сторони Фірми. Фірма має право у випадку

несвоєчасної оплати, анулювати заявку Клієнта.

3.7 Клієнт може доручити гостю здійснити оплату послуг безпосередньо на рахунок або в касу Фірми. Для цього Клієнт зобов'язаний проінформувати Фірму додатково (в письмовій формі до дати заїзду).

#### 4. Умови ануляції

4.1 Інформація про анулювання чи зміну умов поїздки приймається в письмовому вигляді у терміни, вказані в преїскуранті цін (release period).

4.2 У випадку несвоєчасного анулювання чи незаїзду гостя Клієнта, з Клієнта стягується штраф. Розмір штрафу залежить від строків анулювання та правил анулювання.

4.3 Умови анулювання для груп обмовляються шляхом додаткового листування Сторін (але не менше чим за дві неділі до заїзда групи).

#### 5. Відповідальність Сторін

5.1 Фірма приймає на себе зобов'язання по даному Контракту тільки по тих заявках і в тих об'ємах, по яких Клієнт отримав письмове підтвердження бронювання послуг.

5.2 Сторони несуть відповідальність один перед другим по обов'язках даного Контракту, а також приймають до розгляду рекламації на підставі документальних даних по кожній конкретній заявці. Всі претензії до Фірми повинні бути оформлені в Туреччині, в день виникнення претензії, в письмовому вигляді та надані уповноваженому представнику Фірми. Фірма надає Клієнту заповнену форму про результати розгляду претензії, підписану туристом та уповноваженим представником Фірми під час перебування туриста в Туреччині. Клієнт має право вимагати розгляду претензій на протязі 30 днів з дня надання останніх клієнтом в офіс Фірми.

5.3 Фірма не несе відповідальності перед Клієнтом у випадку неможливості здійснення прийнятих на себе обов'язків внаслідок недостовірності, недостатності та невчасності відомостей та документів, наданих Фірмі, або порушення Клієнтом інших умов даного Контракту або вимог до документів.

5.4 Сторони звільняються від відповідальності у випадку настання обставин непереборної сили «форс—мажор», спричинивших за собою неможливість виконання обов'язків по даному Контракту.

5.5 Обставини непереборної сили не звільняють Клієнта від обов'язків провести оплату за вже надані Фірмою послуги.

5.6 Фірма не несе відповідальності за збитки, нанесені туристом Клієнта третій стороні або збитки, нанесені йому третьою стороною. Всі претензії по цьому пункту вирішуються самостійно туристом Клієнта у місцевих правоохоронних органах.

5.7 Фірма не несе відповідальності по відшкодуванню грошових витрат Клієнту за сплачені послуги, якщо турист Клієнта в період обслуговування на свій розсуд або у зв'язку зі своїми інтересами не скористався всіма або частиною замовлених послуг, та не відшкодує витрати, які виходять за рамки, обумовлені в Контракті.

5.8 Фірма не здійснює страхування туристів Клієнта та не несе відповідальність за можливі нещасні випадки під час поїздок, організованих Фірмою. Фірма не несе відповідальності за відміну чи зміну часу відправлення авіарейсів та зв'язані з цим зміни об'ємів та строків надання послуг. В цих випадках відповідальність перед Клієнтом несуть авіаційні перевізники у відповідності з Українськими та міжнародними правилами.

5.9 Фірма не несе відповідальності по витратам, пов'язаним з похованням, або транспортуванням тіла у випадку смерті кого-небудь з туристів Клієнта.

5.10 Надання візи є виключно прерогативою консульських установ. Фірма не несе відповідальності за відмову консульських служб у видачі будь-кому з туристів Клієнта в'їзної візи.

#### 6. Термін дії Контракту

6.1 Даний Контракт вступає в силу з моменту його підписання обома Сторонами і діє до «31» грудня 2024 года включно. Фірма починає виконувати свої обов'язки по Контракту тільки після отримання від Клієнта підписаного, заповненого та скріпленого печаткою екземпляра Контракту.

6.2 У випадку, якщо не пізніше чим за 1 (один) місяць до встановленого терміну закінчення дії даного Контракту ні одна зі Сторін не надасть другій Стороні письмового повідомлення про своє бажання припинити дію Контракту, то даний Контракт буде вважатись подовженим ще на один календарний рік.

6.3 Дія Контракту може бути припинена достроково за згодою Сторін, а також шляхом односторонньої відмови однієї зі Сторін від виконання Контракту шляхом повідомлення другої Сторони про свій намір не пізніше, чим за 30 днів до передбачуваного строку розірвання. Така одностороння відмова допускається у випадку проведення повного взаємозаліку між Сторонами даного Контракту.

6.4 Контракт вважається розірваним автоматично, у випадку якщо між Сторонами не було здійснено ні однієї угоди на протязі року, починаючи з моменту здійснення останньої угоди.

6.5 Всі зміни та доповнення до даного Контракту є невід'ємною частиною даного Контракту тільки при підписанні їх уповноваженими особами Сторін.

#### 7. Порядок вирішення суперечок

7.1 Все претензії та суперечки, які можуть виникнути між Сторонами у зв'язку з даним Контрактом, будуть вирішуватись ними шляхом перемовин. Претензії або суперечки, які Сторонам не вдається вирішити шляхом перемовин, вирішуються відповідно до законодавства за місцезнаходженням Клієнта.

#### 8. Додаткові умови

8.1 Даний Контракт та всі відомості, що відносяться до його виконання, є предметом комерційної таємниці та можуть бути надані тільки

компетентним державним органам у відповідності з діючим законодавством по місцезнаходженню Клієнта.

8.2 Сторони дійшли згоди, що документи по даному Контракту мають юридичну силу у випадку направлення їх засобом електронної пошти, факсимільної чи іншим видом зв'язку, за наявності на документах підпису уповноваженої особи та відбитка печатки організації.

8.3 Даний Контракт складається з 3-х листів, підписаний в двох примірниках, кожний з яких має однакову юридичну силу.

#### 9. Адреса реквізити та підписи Сторін

Фірма:  
RODOP TURIZM SEYAHAT TAS . TIC. LTD. STI  
FENER MH. 1964 SO. AKANAY APT. A BLOK K:2 D:5 ANTALYA /  
TURKEY  
TEL: +90 242 323 10 82

Банк - T.C. Ziraat Bankasi A.S  
Номер отделения банка: 1932

swift kod: TCZBTR2A

ACCOUNT EUR : 1932-64334506-5026

Iban No: TR 8700 0100 1932 6433 4506 5026

ACCOUNT USD : 1932-64334506-5025

Iban No: TR 1700 0100 1932 6433 4506 5025

Генеральний директор Сейхан Зафер